

- Ⓓ **Originalbetriebsanleitung
Akku-Lampe**
- Ⓔ **Originalna navodila za uporabo
Avtomatska varilska zaščitna maska**
- Ⓗ **Eredeti használati utasítás
Automata-hegesztő pajzs**
- ⒽⒿ ⒸⒾⒻ **Originalne upute za uporabu
Automatska maska za zavarivanje**
- ⒿⒶ **Originalna uputstva za upotrebu
Automatska maska za zavarivanje**
- ⒸⒿ **Originální návod k obsluze
Automatický svářečský štít**
- ⒶⓀ **Originálny návod na obsluhu
Automatický zvaračský štít**

Einhell®

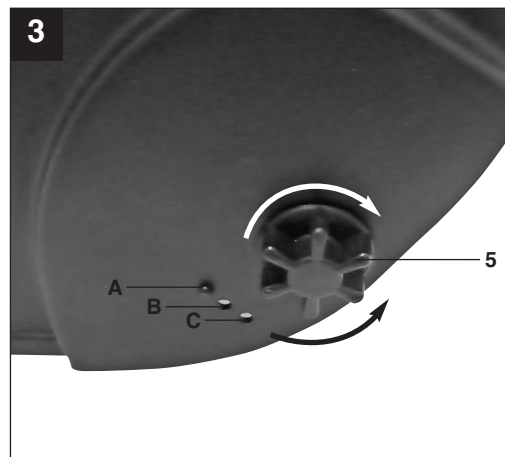
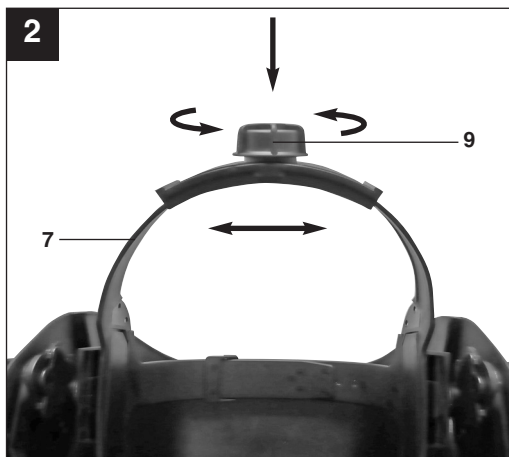
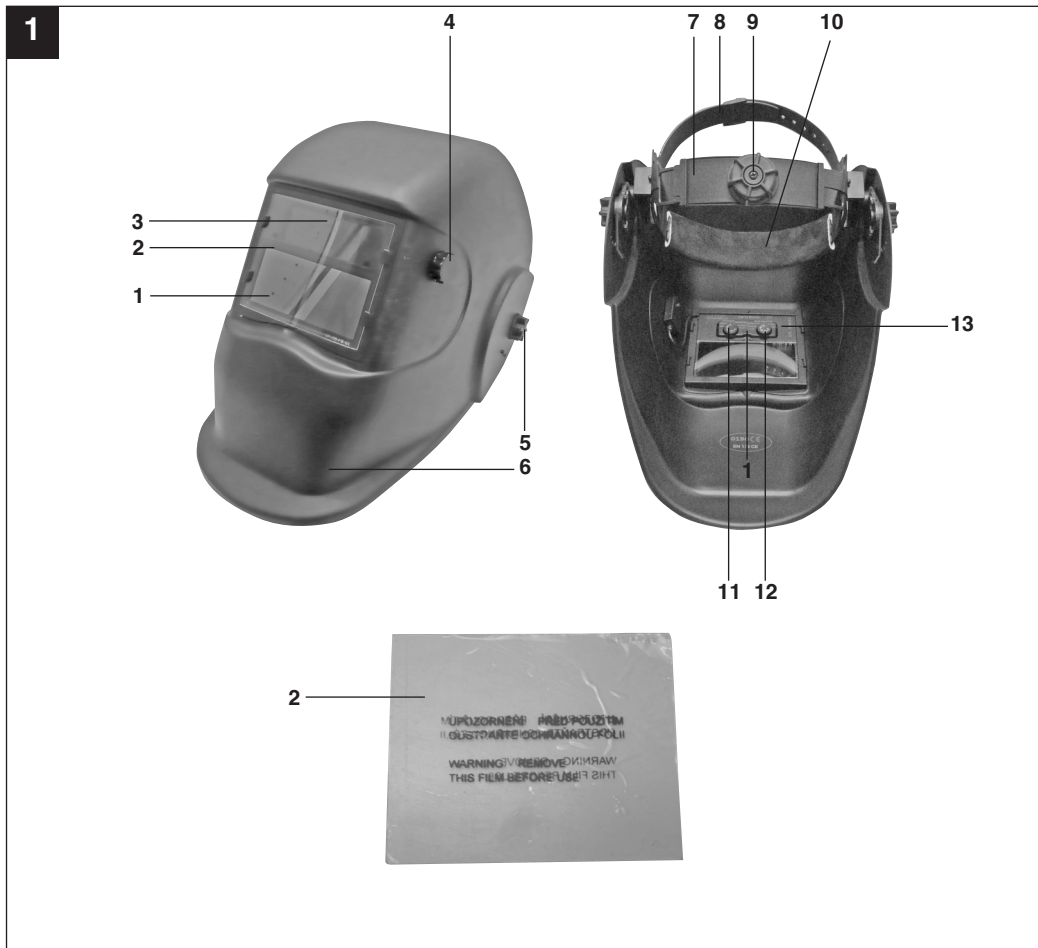


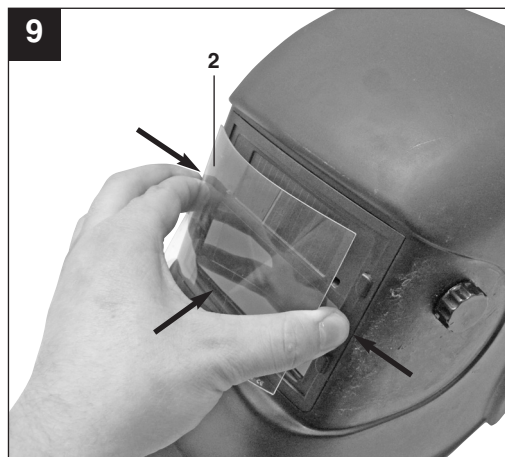
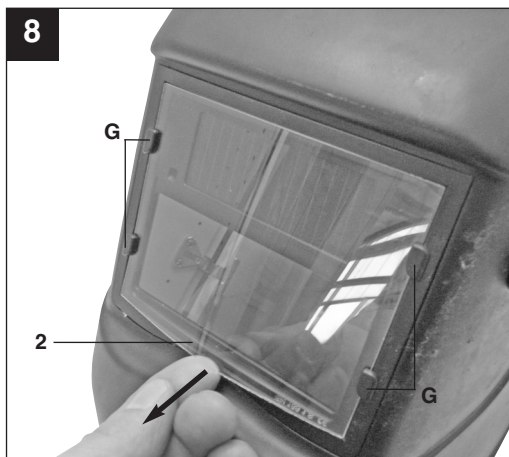
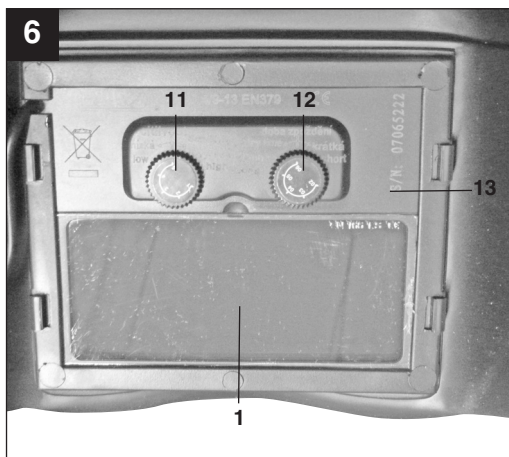
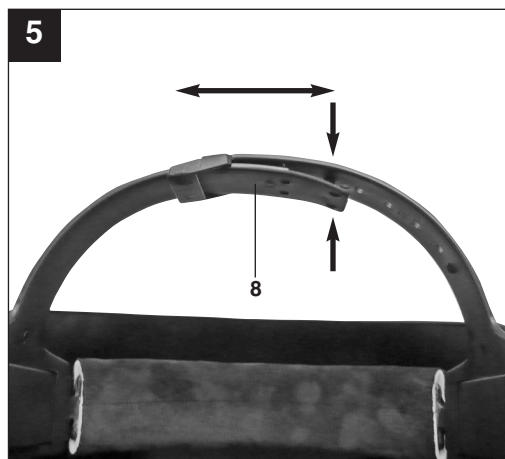
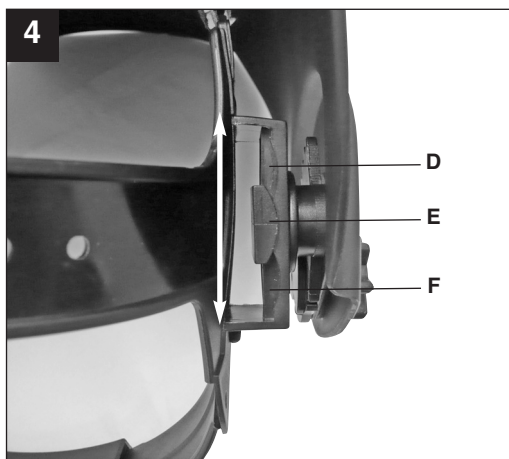
Art.-Nr.: 15.842.52

I.-Nr.: 11011

Automatik-Schweißschirm

9-13





D



“WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen”

Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheitshinweise
2. Gerätebeschreibung
3. Lieferumfang
4. Bestimmungsgemäße Verwendung
5. Technische Daten
6. Vor Inbetriebnahme
7. Bedienung
8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung
9. Entsorgung und Wiederverwertung
10. Schutzstufen

D**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise**⚠ WARNUNG**

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Überzeugen Sie sich mit Hilfe einer hellen Lichtquelle (z.B. Feuerzeug), immer vor Beginn der Schweißarbeiten von der ordnungsgemäßen Funktion des Automatik Schweißschirmes.
- Die zulässige Umgebungstemperatur für den Betrieb liegt bei -5 °C bis +55 °C. Bei abweichenden Temperaturen kann die Funktion des Gerätes eingeschränkt sein.
- Die zulässige Umgebungstemperatur für die Lagerung liegt bei -20 °C bis +70°C.
- Durch Schweißspritzer kann die Schutzscheibe (2) beschädigt werden. Beschädigte oder zerkratzte Schutzscheibe (2) sofort austauschen.
- Beschädigte oder stark verschmutzte bzw. verspritzte Komponenten müssen unverzüglich ersetzt werden.
- Der Automatik Schweißschirm ist nicht als

Schutzeinrichtung gegen mechanische Beschädigung geeignet. (z.B. Splitter beim schleifen oder trennen mit Winkelschleifern etc.)

- Der Automatik-Schweißschirm ist nicht für das Laserschweißen geeignet!
- Schützen Sie den Automatik – Schweißschirm vor großer Hitze.
- Halten Sie die optische Einheit (13) stets frei von Staub und anderen Verunreinigungen. Sensoren, Solarzelle (3), und Sichtfenster (1) der optischen Einheit (13) regelmäßig unter Verwendung von handelsüblichem Fensterreinigungsmittel reinigen.
- An dem Automatik-Schweißschirm dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden, außer den in dieser Anleitung beschriebenen.
- Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben.
- Benutzen Sie nur Zubehör und Ersatzteile die in dieser Bedienungsanleitung angegeben oder vom Hersteller empfohlen werden.
- Machen Sie sich mit den Sicherheitsvorschriften für das Schweißen vertraut. Beachten Sie hierzu auch die Sicherheitshinweise ihres Schweißgeräts.
- Stellen Sie sicher, dass die Schweißräume immer gut belüftet werden bzw. arbeiten Sie an einer Absauganlage, so dass der entstehende Rauch und die giftigen Gase abgeführt werden können.
- Setzen Sie den Automatik-Schweißschirm immer beim Schweißen auf. Bei Nichtverwendung können Sie sich schwere Netzhautverletzungen zuziehen.
- Während des Schweißens immer Schutzkleidung tragen.
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden. Merkhefte der Berufsgenossenschaft beachten (VBG 7j).
- Schweißen Sie nie in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder sonstigen leicht entflammaren Materialien.
- Den Automatik-Schweißschirm nie ohne Schutzscheibe (2) verwenden, da sonst die optische Einheit beschädigt werden kann.
- Optische Einheit (13) und Schutzscheibe (2) vor Schmutz schützen.
- Für gute Durchsicht und ermüdungsfreies arbeiten die Schutzscheibe (2) rechtzeitig austauschen.
- Wenn die optische Einheit (13) nicht mehr von Hell auf Dunkel schaltet oder Unregelmäßigkeiten beobachtet werden muss die optische Einheit (13) ersetzt werden.

- Teile der Solarzelle (3) oder Sensoren der optischen Einheit (13) dürfen nicht abgedeckt werden.

2. Gerätebeschreibung (Bild 1)

- 1 Sichtfenster
- 2 Schutzscheibe
- 3 Solarzelle
- 4 Schutzstufen - Regler
- 5 Feststellknopf
- 6 Gehäuse
- 7 Kopfband hinten
- 8 Kopfband oben
- 9 Feststellknopf für Kopfband hinten
- 10 Kopfband vorne
- 11 Stellrad Empfindlichkeit
- 12 Stellrad Verzögerungszeit
- 13 Optische Einheit

3. Lieferumfang

- Automatik-Schweißschirm
- Ersatz-Schutzscheibe

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der automatische Schweißschutzfilter mit von Hand einstellbarer Schutzstufe dient zum Schutz der Augen vor dem bei folgenden Schweißverfahren entstehenden Lichtbogen: Schweißen mit umhüllten Elektroden, MIG/MAG schweißen, WIG schweißen, Plasmaschmelzschnitten, Mikroplasma-schweißen.

Achtung!

Der Automatik-Schweißschirm ist nicht für das Laserschweißen geeignet!

Das Gerät darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Technische Daten

Automatischer – Schweißschutzfilter mit von Hand einstellbarer Schutzstufeneinstellung

Prüfnummer:	4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE
Hellstufe:	Schutzstufe 4
Dunkelstufe (siehe Tabelle 10.1):	Schutzstufe 9 - 13 (einstellbar)
Schaltzeit hell zu dunkel:	1/30000s
Einschaltempfindlichkeit:	stufenlos einstellbar
Schaltzeit dunkel zu hell (stufenlos einstellbar):	0,25 – 0,35s (Einstellung „kurz“) 0,5 – 0,8s (Einstellung „lang“)
Optische Klasse:	1
Streulichtklasse:	2
Homogenitätsklasse:	3
Größe des Sichtfensters:	98 x 43mm
Energieversorgung:	Solarbetrieben
Mechanische Festigkeit der Sichtscheibe:	S (Erhöhte mechanische Festigkeit)
Gewicht:	450g

6. Vor Inbetriebnahme

- Entfernen Sie die Schutzfolien von Schutzscheibe (Bild 1/Pos. 2) und Innenseite des Sichtfensters (Bild 1/Pos. 1).
- Kontrollieren Sie Schutzscheibe und Sichtfenster (Bild 1 /Pos. 1; 2) auf Risse, Kratzer oder andere Beschädigungen.
- Überzeugen Sie sich mit Hilfe einer hellen Lichtquelle (z.B. Feuerzeug) vor Beginn der Schweißarbeiten von der ordnungsgemäßen Funktion des Automatik-Schweißschirmes.

D**7. Bedienung****7.1 Einstellen des Kopfumfangs (Bild 2)**

Zum enger stellen des hinteren Kopfbandes (Pos. 7) den Feststellknopf für Kopfband hinten (Pos. 9) im Uhrzeigersinn drehen.

Zum weiter stellen des hinteren Kopfbandes (Pos. 7) den Feststellknopf für Kopfband hinten (Pos. 9) nach unten drücken und gegen den Uhrzeigersinn drehen.

7.2 Einstellen des Neigungswinkels und des Abstandes zum Sichtfenster (Bild 3-4)

Lösen Sie die beiden Feststellknöpfe (Pos. 5) links und rechts am Automatik-Schweißschirm um einige Umdrehungen. Nun können Sie den Neigungswinkel des Schweißschirmes in der heruntergeklappten Position durch versetzten der Kunststoffstifte in die entsprechenden Aussparungen einstellen.

Bild 3:

Position A: tiefe Einstellung

Position B: mittlere Einstellung

Position C: hohe Einstellung

Außerdem können Sie durch vor- und zurückziehen des Schweißschirmes den Abstand des Gesichts zum Sichtfenster in 3 Stufen einstellen.

Bild 4:

Position D: hoher Abstand

Position E: mittlerer Abstand

Position F: geringer Abstand

Wenn Sie die für Sie ideale Einstellung gewählt haben, ziehen Sie die beiden Feststellknöpfe (5) wieder fest.

7.3 Einstellen der Kopfhöhe (Bild 5)

Die Kopfhöhe kann durch versetzen des Kunststoffstiftes am oberen Kopfband (8) eingestellt werden.

7.4 Einstellen der Empfindlichkeit (Bild 6)

Mit dem Stellrad Empfindlichkeit (11) kann die Lichtempfindlichkeit beim Einschalten des Automatik – Schweißschirmes eingestellt werden. Dies kann bei wechselnden Lichtverhältnissen hilfreich sein.

7.5 Einstellen der Verzögerungszeit beim aufhellen (Bild 6)

Mit dem Stellrad Verzögerungszeit (12) können Sie die Verzögerungszeit beim Aufhellen anpassen. Diese Funktion dient dazu den Schweißschirm auf ein eventuelles Nachglühen des Werkstücks einzustellen.

7.6 Einstellen der Schutzstufe (Bild 1)

Mit dem Schutzstufen-Regler (4) können Sie die Schutzstufe an die angewandte Schweißmethode und den verwendeten Schweißstrom anpassen. In Punkt 10 finden Sie eine Tabelle mit den empfohlenen Werten (10.2).

8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung**8.1 Reinigung**

- Halten Sie den Automatik-Schweißschirm so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder verwenden Sie ein leicht angefeuchtetes Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

8.2 Reinigung des Stoffüberzugs am vorderen Kopfband (Bild 7)

Das vordere Kopfband (Pos. 10) kann zur Reinigung entnommen werden. Lösen Sie die beiden Kunststoffknöpfe aus den entsprechenden Aussparungen und entnehmen Sie das vordere Kopfband, wie in Bild 6 dargestellt. Reinigen Sie das vordere Kopfband (Pos. 10) mit etwas Schmierseife unter fließendem Wasser.

8.3 Wartung

Verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben.

8.4 Austausch der Schutzscheibe (Bild 8 – 9/Pos. 2)

Unterhalb der Schutzscheibe befindet sich eine Griffmulde, zum Entnehmen des Schutzglases in diese greifen und Schutzscheibe (Pos. G) nach vorne entnehmen.

Zum Einsetzen der neuen Schutzscheibe, diese leicht zusammen drücken und hinter die vier Haltestifte (Pos. D) drücken.

Die Schutzscheibe ist aus einem flexiblen Material und kann leicht gebogen werden, vermeiden Sie jedoch ein knicken.

8.5 Lagerung

Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, für unbefugte Personen nicht zugänglichen Ort. Die zulässige Lagerungstemperatur beträgt -20 °C bis +70°C.

8.6 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

D**10. Schutzstufen****10.1 Schutzstufen Tabelle**

Schutzstufe	8	9	10	11	12	13	14
Beleuchtungsstärke (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Tabelle der empfohlenen Schutzstufenverwendung für die geeigneten Schweißverfahren:

Verfahren	Stromstärke A																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
umhüllte Elektroden	8						9			10		11		12			13			14				
MAG	8							9	10		11			12			13			14				
WIG	8				9			10		11			12			13								
MIG bei Schwermetallen	9									10		11			12			13		14				
MIG bei Leichtmetallen	10											11		12		13		14						
Plasma-schmelz-schneiden	9									10	11	12			13									
Mikroplasma-schweißen	4		5		6		7	8		9	10		11		12									
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Anmerkung: Die Bezeichnung “Schwermetalle” bezieht sich auf Stähle, legierte Stähle, Kupfer und seine Legierungen usw.																								

SLO



„Opozorilo! Da bi zmanjšali tveganje poškodb, preberite navodila za uporabo!“

SLO

Vsebina

1. Varnostni napotki
2. Opis naprave
3. Obseg dobave
4. Predpisana namenska uporaba
5. Tehnični podatki
6. Pred uporabo
7. Uporaba
8. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov
9. Odstranjevanje in ponovna uporaba
10. Stopnje zaščite

⚠ Pozor!

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati preventivne varnostne ukrepe, da bi tako preprečili poškodbe in škodo na napravi. Zato ta navodila skrbno preberite. Ta varnostna navodila shranite dobro, da Vam bodo informacije vsak čas na razpolago. V primeru, da bi to napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da ta navodila za uporabo izročite skupaj z napravo. Mi ne prevzemamo nobene odgovornosti za nesreče ali škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih navodil.

1. Varnostni napotki**⚠ OPOZORILO!****Preberite varnostne napotke in navodila.**

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.

Ta naprava ni namenjena, da bi jo uporabljale osebe (vključno otroci) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali zaradi pomanjkanja izkušenj in/ali pomanjkanja znanja razen, če so pod nadzorom za njihovo varnost pristojne osebe ali, če so prejele od takšne osebe navodila kako uporabljati napravo. Otroci morajo biti pod nadzorom, da bo zagotovljeno, da se ne bodo igrali z napravo.

- Pred začetkom varilskih del se zmeraj prepričajte s svetlim virom svetlobe (npr. vžigalnik) o pravilnem delovanju avtomatske varilske zaščitne maske.
- Dopustna temperatura okolice za uporabo maske se mora nahajati med -5 °C in +55 °C. V primeru odstopanj temperature je lahko uporabnost naprave omejena.
- Dopustna temperatura okolice za skladiščenje se mora nahajati med -20 °C in +70 °C.
- Zaradi brizganja vročega materiala pri varjenju se lahko zaščitno steklo (2) poškoduje. Poškodovano ali popraskano zaščitno steklo (2) morate takoj zamenjati.
- Poškodovane ali močno umazane oziroma pobrizgane komponente morate nemudoma zamenjati.
- Avtomatska varilska zaščitna maska ni primerna kot zaščitna oprema proti mehanskim poškodbam. (Npr. zoper drobci, ki nastajajo pri brušenju ali rezanju s kotnim brusilnikom, itd.)
- Avtomatska varilska zaščitna maska ni primerna

za lasersko varjenje!

- Avtomatsko varilsko zaščitno masko morate zaščititi pred visoko vročino.
- Poskrbite, da bo optična enota (13) zmeraj brez prahu in drugih nečistoč. Senzorje, sončno celico (3) in okence (1) optične enote (13) redno čistite s pomočjo običajnega gospodinjskega čistila za okna.
- Na avtomatski varilski zaščitni maski ne smete izvajati nobenih sprememb razen tistih, ki so opisane v teh navodilih.
- Napravo smejo uporabljati samo osebe, ki so dopolnile 16 let.
- Uporabljajte samo pribor in nadomestne dele, ki so navedeni v teh navodilih za uporabo ali pa jih priporoča proizvajalec.
- Seznanite se z varnostnimi predpisi za izvajanje varjenja. V ta namen upoštevajte tudi varnostne napotke za Vaš varilnik.
- Zagotovite, da bodo varilni prostori zmeraj dobro prezračeni oziroma delajte z opremo za odsesavanje tako, da se bodo pri varjenju nastajajoči dim in strupeni plini lahko odvajali na prosto.
- Pri varjenju si zmeraj nadenite avtomatsko varilsko zaščitno masko. Če maske ne uporabljate, si lahko hudo poškodujete očne mrežice.
- Med varjenjem zmeraj uporabljajte zaščitno obleko.
- Upoštevati morate zadevne predpise za preprečevanje nezgod in druga, splošno veljavna varnostno-tehnična pravila. Upoštevajte okrožnice z navodili poklicnih združenj (VBG 7j).
- Nikoli ne varite v bližini vnetljivih tekočin, plinov ali drugih lahko vnetljivih materialov.
- Avtomatske varilske zaščitne maske nikoli ne uporabljajte brez zaščitnega stekla (2), ker lahko v nasprotnem pride do poškodovanja optične enote.
- Optično enoto (13) in zaščitno steklo (2) zaščitite pred umazanijo.
- Za zagotavljanje dobrega pogleda skozi masko in neutrudnega dela morate pravočasno zamenjati zaščitno steklo (2).
- Ko se optična enota (13) več ne preklaplja iz svetlega na temno ali, ko opazite nepravilnosti, morate zamenjati optično enoto (13).
- Delov sončne celice (3) ali senzorjev optične enote (13) ne smete zakrivati.

2. Opis naprave (Slika 1)

- Okence
- Zaščitno steklo
- Sončna celica
- Regulator stopenj zaščite
- Gumb za fiksiranje
- Ohišje
- Naglavni trak, zadaj
- Naglavni trak, zgoraj
- Gumb za fiksiranje naglavnega traku, zadaj
- Naglavni trak, spredaj
- Nastavni gumb za občutljivost
- Nastavni gumb za čas zakasnitve
- Optična enota

3. Obseg dobave

- Avtomatska varilska zaščitna maska
- Nadomestno zaščitno steklo

4. Predpisana namenska uporaba

Avtomatski varilski zaščitni filter z ročno nastavljivo stopnjo zaščite služi zaščitni oči pred obločnico, ki nastane pri sledečih varilskih postopkih: varjenje z oplasčenimi elektrodami, MIG/MAG varjenje, WIG varjenje, obločno skobljanje spojev, taljeno rezanje s plazmo, varjenje z mikroplazmo.

Pozor!

Avtomatska varilska zaščitna maska ni primerna za lasersko varjenje!

Stroj je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bil konstruirani. Vsaka druga uporaba ni dovoljena. Za kakršnokoli škodo ali poškodbe, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik / upravljalca, ne pa proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

5. Tehnični podatki

Avtomatski varilski zaščitni filter z ročno nastavljivo nastavitvijo stopenj zaščite

Številka atesta: 4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE

Svetlostna stopnja: Stopnja zaščite 4

Temnostna stopnja (glej tabelo 10.1):

Stopnja zaščite 9 - 13 (nastavljiva)

Vklopni čas svetlo - temno: 1/30000 s

Občutljivost za vklop: brezstopenjsko nastavljivo

Vklopni čas temno - svetlo (brezstopenjsko

nastavljivo):

0,25 – 0,35 s (nastavitev „kratko“)

0,5 – 0,8 s (nastavitev „dolgo“)

Optični razred: 1

Razred sipanja svetlobe: 2

Homogenostni razred: 3

Velikost okenca: 98 x 43 mm

Energijsko napajanje: sončna energija

Mehanska trdnost varilskega stekla:

S (Povečana mehanska trdnost)

Teža: 450 g

6. Pred uporabo

- Odstranite zaščitno folijo z zaščitnega stekla (Slika 1/Poz. 2) in z nostranje strani okenca (Slika 1/Poz. 1).
- Preverite zaščitno steklo in okence (Slika 1/Poz. 1; 2) glede razpok, prask ali drugih poškodb.
- Pred začetkom varilskih del se zmeraj prepričajte s svetlim virom svetlobe (npr. vžigalnik) o pravilnem delovanju avtomatske varilske zaščitne maske.

7. Uporaba

7.1 Nastavitev obsega glave (Slika 2)

Za zategovanje zadnjega naglavnega traku (Poz. 7) obračajte gumb za fiksiranje naglavnega traku zadaj (Poz. 9) v smeri urinega kazalca.

Za razširjanje zadnjega naglavnega traku (Poz. 7) obračajte gumb za fiksiranje naglavnega traku zadaj (Poz. 9) tako, da ga pritisnete navzdol in obračate proti smeri urinega kazalca.

7.2 Nastavitev naklonskega kota in razmaka do okenca (Slika 3-4)

Odvijte oba gumba za fiksiranje (Poz. 5) levo in desno na avtomatski varilski zaščitni maski za nekaj obratov. Sedaj lahko nastavite naklonski kot varilske maske v navzdol obrnjenem položaju tako, da vstavite plastične zatiče v odgovarjajoče odprtine.

Slika 3:

Položaj A: globoka nastavitev

Položaj B: srednja nastavitev

Položaj C: visoka nastavitev

Poleg tega lahko s pomikanjem varilskega zaslona nastavite razmak med obrazom in okencem v 3 stopnjah.

Slika 4:

Položaj D: veliki razmak

Položaj E: srednji razmak

Položaj F: majhen razmak

Če ste izbrali za Vas idealno nastavitve, ponovno privijte oba gumba za fiksiranje (5).

7.3 Nastavitev višine na glavi (Slika 5)

Višino na glavi lahko nastavite s premikanjem plastičnega zatiča na zgornjem naglavnem traku (8).

7.4 Nastavitev občutljivosti (Slika 6)

Z gumbom za nastavitve občutljivosti (11) lahko nastavljate občutljivost na svetlobo pri vklopu avtomatske varilske zaščitne maske. To je lahko v veliko pomoč pri spremenljivih svetlobnih pogojih.

7.5 Nastavitev časa zakasnitve pri razsvetlitvi (Slika 6)

Z gumbom za nastavitve časa zakasnitve (12) lahko prilagajate čas zakasnitve pri razsvetlitvi. Ta funkcija se uporablja za nastavitve varilske maske na morebitno nadaljnje žarjenje obdelovanca.

7.6 Nastavitev stopnje zaščite (Slika 1)

Z regulatorjem stopenj zaščite (4) lahko prilagajate stopnjo zaščite glede na uporabljano metodo varjenja in uporabljeni varilski tok. Pod točko 10.2 lahko najdete tabelo s priporočenimi vrednostmi.

8. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov

8.1 Čiščenje

- Avtomatsko varilsko zaščitno masko vzdržujte kar se le da v čistem stanju in brez prisotnosti prahu in umazanije. Masko obrišite s čisto krpo ali uporabljajte rahlo vlažno krpo z nekaj mazavnega mila. Ne uporabljajte čistilnih ali razredčilnih sredstev, ker le-ta lahko poškodujejo plastične dele maske.
- Priporočamo, da masko očistite po vsaki uporabi.
- Pazite na to, da v notranjost maske ne pride voda.

8.2 Čiščenje prevleke iz blaga na sprednjem naglavnem traku (Slika 7)

Sprednji naglavni trak (Poz. 10) lahko vzamete dol zaradi čiščenja. Odpustite oba plastična gumba iz odgovarjajočih odprtin in snemite sprednji naglavni trak kot je prikazano na sliki 6. Očistite sprednji naglavni trak (Poz. 10) z nekaj mazavnega mila pod tekočo vodo.

8.3 Vzdrževanje

Umazani material za vzdrževanje in čistilna sredstva predajte v odstranjevanje na predvidenem mestu za zbiranje odpadkov.

8.4 Zamenjava zaščitnega stekla (Slika 8 – 9/Poz. 2)

Pod zaščitnim steklom se nahaja vdolbina. Če želite sneti zaščitno steklo, primete v to vdolbino in vzamete v smeri naprej zaščitno steklo z maske (Poz. 2).

A vstavljanje novega zaščitnega stekla ga rahlo stisnite skupaj in ga pritisnite izza štiri držalne zatiče (Poz. G).

Zaščitno steklo je iz fleksibilnega materiala in ga je možno rahlo upogniti, vendar ga pa ne smete močno prepogniti.

8.5 Skladiščenje

Masko shranjujte na suhem mestu, kjer ne bo dostopna za nepooblaščen osebe. Dopusna temperatura skladiščenja znaša -20 °C do +70 °C.

SLO**8.6 Naročanje rezervnih delov:**

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

9. Odstranjevanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa.

Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

10. Stopnje zaščite

10.1 Tabela stopenj zaščite

Stopnja zaščite	8	9	10	11	12	13	14
Moč osvetlitve (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Tabela priporočenih uporab stopenj zaščite za primerne postopke varjenja:

Postopek	Jakost toka A																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Oplaščene elektrode	8						9			10		11		12			13			14				
MAG	8							9	10		11			12			13			14				
WIG	8				9			10		11			12			13								
MIG pri težkih kovinah	9										10		11			12			13		14			
MIG pri lahkih kovinah	10												11		12		13		14					
Talilno rezanje s plazmo	9										10	11	12			13								
Varjenje z mikropalzm	4	5		6		7	8		9	10		11			12									
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Opomba: oznaka “težke kovine” se nanaša na jekla, legirana jekla, baker in bakrene zlitine, itd.																								



„Figyelmeztetés – Sérülés veszélyének a lecsökkentéséhez olvassa el a használati utasítást”

Tartalomjegyzék

1. Biztonsági utasítások
2. A készülék leírása
3. A szállítás terjedelme
4. Rendeltetésszerűi használat
5. Technikai adatok
6. Beüzemeltetés előtt
7. Kezelés
8. Tisztítás, karbantartás és
pótalkatrészmegrendelés
9. Megsemmisítés és újrahasznosítás
10. Védőfokozatok

H**⚠ Figyelem!**

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekében be kell tartani egy pár biztonsági intézkedést. Ezért ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat gondosan átolvasni. Őrizze ezeket jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljanak az információk. Ha más személyeknek átadná a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

1. Biztonsági utasítások**⚠ FIGYELMEZTETÉS**

Olvasson minden biztonsági utalást és utasítást el.

A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek.

Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.

Ez a készülék nem lett olyan személyek általi (gyerekeket is beleértve) használatra meghatározva, akik csak egy korlátozott testi, érzéki vagy szellemi képességgel rendelkeznek vagy nem rendelkeznek elegendő tapasztalattal és/vagy tudással, kivéve, ha egy a biztonságukért felelős személy által felügyelve vannak, vagy ha utasításokat kaptak tőle, hogy hogyan kell a készüléket használni. Gyerekeket felül kellene ügyelni, azért hogy biztosítva legyen, hogy nem játszanak a készülékkel.

- A hegesztési munkák előtt mindig egy világos fényforrás (például öngyújtó) segítségével meggyőződni az automata hegesztőernyő rendeltetésszerű működéséről.
- Az üzemnél engedélyezett környezeti hőmérséklet -5°C -tól $+55^{\circ}\text{C}$ -ig terjed. Eltérő hőmérsékleteknél korlátozva lehet a készülék működése.
- A tároláshoz engedélyezett környezeti hőmérséklet -20°C -tól $+70^{\circ}\text{C}$ -ig terjed.
- A hegesztés fröccsenése által megsérülhet a védőüveg (2). A károsult vagy összekarcolt védőüvegeket (2) azonnal kicserélni.
- Károsult vagy erősen szennyezett ill. összefröcskölt komponenseket okvetlenül azonnal ki kell cserélni.
- Az automata hegesztő pajzs nem alkalmas védőberendezésként mechanikus

megrongálódások ellen. (mint például szilánkok a sarokkösztörűvel való csiszolásnál vagy szétválasztásnál stb.)

- Az automata-hegesztő pajzs nem alkalmas a lézerhegesztésre!
- Az automata-hegesztő pajzsot óvni kell a magas hőség elől.
- Az optikus egységet (13) mindig por és más szennyeződés mentesen tartani. Az optikus egység (13) szenzorait, napelemtábláját (3) és figyelőablakát (1) egy szokványos ablaktisztítószerezrel rendszeresen megtisztítani.
- Nem szabad az automata-hegesztő pajzsos változtatásokat elvégezni, kivéve ebben az utasításban leírottakat.
- A készüléket csak 16 évet betöltött személyeknek szabad üzemeltetniük.
- Csak ebben a használati utasításban megadott vagy a gyártó által ajánlott tartozékokat és pótalkatrészeket használni.
- Ismerkedjen meg a hegesztéssel kapcsolatos biztonsági előírásokkal. Vegye figyelembe ehhez a hegesztőkészülékének a biztonsági utasításait is.
- Biztosítsa, hogy a hegesztő termék mindig jól szellőztetve legyenek ill. dolgozon egy elszívószervelvényre kapcsolva, úgy hogy el tudja vezetni a keletkező füstöt és a mérgező gázokat.
- Hegesztésnél mindig feltenni az automata-hegesztő pajzsot. Nemhasználat esetén nehéz recheárfyasérülések keletkezhetnek.
- A hegesztés ideje alatt mindig védőruházatot viselni.
- Figyelembe kell venni a megfelelő balesetvédelmi előírásokat és az egyéb, általánosan elismert technikai biztonsági szabályokat. A szakmai egyesület jegyzőfüzeteit figyelembe venni (VBG 7j).
- Ne hegeszen sohasem gyullékony folyadékok, gázok vagy egyéb könnyen gyullékony anyagok közelében.
- Ne használja az automata-hegesztő pajzsot sohasem a védőüveg (2) nélkül, mert különben megsérülhet az optikai egység.
- Óvja az optikai egységet (13) és a védőüveget (2) a piszok elől.
- A jó átlátás és a fáradságmentes munka érdekében időben kicserélni a védőüveget (2).
- Ha az optikai egység (13) nem kapcsol többé világosról sötétre, vagy rendelleneséget észlelne, akkor ki kell cserélni az optikai egységet (13).
- Nem szabad lefedni a napelemtábla (3) vagy az optikai egység (13) szenzorait nem szabad lefedni.

2. A készülék leírása (1-es kép)

- 1 Figyelőablak
- 2 Védőüveg
- 3 Napelemtábla
- 4 Védőfokozat-szabályozó
- 5 Rögzítógomb
- 6 Gépház
- 7 Fejpánt hátul
- 8 Fejpánt felül
- 9 Rögzítógomb a fejpánthoz hátul
- 10 Fejpánt elől
- 11 Beállítókerék az érzékenységhöz
- 12 Beállítókerék késleltetési idő
- 13 Optikai egység

3. A szállítás terjedelme

- Automata-hegesztő pajzs
- Pót-védőüveg

4. Rendeltetésszerű használata

A kézzel beállítható védőfokozattal rendelkező automatikus hegesztővédőszűrő a szemek védelmére szolgál, a következő hegesztési folyamatoknál keletkező hegesztőívek elől: Bevont elektródákkal történő hegesztésnél, MIG/MAG hegesztésnél, WIG hegesztésnél, plazmalángvágásnál, mikroplazmahegesztésnél.

Figyelem!

Az automata-hegesztő pajzs nem alkalmas a lézerhegesztésre!

A készüléket csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy gyári használatra lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kézműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

5. Technikai adatok

Automatikus – hegesztővédőszűrő kézzel beállítható védőfokozatbeállítással

Ellenőrző szám: 4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE

Világossági fokozat: Védőfokozat 4

Sötétítő fokozat (lásd a 10.1 –es táblázatot):

Védőfokozat 9-től – 13-ig (beállítható)

Kapcsolási idő világosról sötétre: 1/30000s

Bekapcsolási érzékenység:

fokozatmentesen beállítható

Kapcsolási idő sötétről világosra (fokozatmentesen beállítható):

0,25 – 0,35 s (beállítás „rövid”)

0,5 – 0,8 s (beállítás „hosszú”)

Optikai osztály: 1

Szórt fényosztály: 2

Homogenitásoosztály: 3

A figyelőablak nagysága: 98 x 43mm

Energiaellátás: Napüzemeltetett

A figyelőüveg mechanikus szilárdsága:

S (növelt mechanikus szilárdság)

Tömeg: 450g

6. Beüzemeltetés előtt

- Távolítsa el a védőüvegről (1-es kép/poz. 2) és a figyelőablak belső oldaláról (1-es kép/poz. 1) a védőfóliát.
- Ellenőrizze le a védőüveget és a figyelőablakot (1-es kép/ poz. 1;2) repedésekre, karcokká és más rongáltságokra.
- A hegesztési munkák előtt egy világos fényforrás (például öngyújtó) segítségével meggyőződni az automata hegesztőernyő rendeltetésszerű működéséről.

7. Kezelés

7.1 A fejméret beállítása (2-es kép)

A hátulsó fejszalag (poz. 7) szűkítésére a fejszalag hátul (poz. 9) rögzítógombját az óra járásának megfelelő irányába csavarni.

A hátulsó fejszalag (poz. 7) szűkítésére a fejszalag hátul (poz. 9) rögzítógombját az óra járásának

H

megfelelő irányába csavarni.

7.2 A döntésszög és a figyelőablakhoz való távolságnak a beállítása (képek 3 tól – 4-ig)

Egy pár fordulattal megereszteni jobboldalon és baloldalon az automata-hegesztő pajzsban a két rögzítógombot (poz. 5). Most azáltal, hogy átrakja a műanyag peckeket a megfelelő üregekbe, be tudja állítani lehajtott állapotban a hegesztő pajzs döntésszögét.

3-as kép:

Pozíció A: mély beállítás

Pozíció B: középső beállítás

Pozíció C: magas beállítás

Azonkívül a hegesztő pajzs előre vagy hátr húzása által 3 fokozatban beállíthatja az arc távolságát a figyelőablakhoz.

4-es kép:

Pozíció D: nagy távolság

Pozíció E: közepes távolság

Pozíció F: alacsony távolság

Ha kiválasztotta az Ön számára ideális beállítást, akkor húzza ismét feszesre mind a két rögzítógombot (5).

7.3 A fejmagasság beállítása (5-ös kép)

A fejmagasságot a felülső fejszalag (8) műanyagpecek áttétele által lehet beállítani.

7.4 Az érzékenység beállítása (6-os kép)

Az érzékenység beállítókerék (11) által lehet az automata-hegesztő pajzs fényérzékenységét a bekapcsolásnál beállítani. Ez segítő lehet váltakozó fényviszonyoknál.

7.5. A felvilágosításnál késleltetési idő beállítása (6-os kép)

A késleltetési idő beállítókereke (12) által lehet a felvilágosításnál késleltetési időt beállítani. Ez a funkció arra szolgál, hogy beállítsa a hegesztő pajzsot a munkadarab esetleges utána izzására.

7.6 A védőfokozatok beállítása (1-es kép)

A védőfokozat-szabályozóval (4) tudja a védőfokozatot a használt hegesztési módhoz és a használt hegesztési áramhoz hozzáigazítani. A 10-es pont alatt egy táblázatot talál az ajánlott értékekkel (10.2).

8. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

8.1 Tisztítás

- Az automata-hegesztő pajzsot annyira por és piszokmentesen tartani, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval vagy használjon egy enyhén megnedvesített posztót és kevés kenőszappant. Ne használjon tisztító vagy oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit.
- Ajánljuk, hogy a készüléket minden használat után azonnal kitisztítsa.
- Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a készülék belsejébe.

8.2 Az elülső fejszalag anyaghuzatának a tisztítása (7-es kép)

Tisztításhoz ki lehet venni az elülső fejszalagot (poz. 10). Oldja ki mind a két műanyagkombot a megfelelő üregből és vegye ki, a 7-es képen mutatottak szerint az elülső fejszalagot. Tisztítsa meg egy kevés kenőszappannal folyó víz alatt az elülső fejszalagot (poz. 10).

8.3 Karbantartás

A szennyezett karbantartási anyagot és az üzemanyagokat az arra előrelátott gyűjtőhelyen leadni.

8.4 A védőüveg kicserélése (képek 8-tól – 9-ig/poz. 2)

A védőüveg alatt egy fogantyú mélyedés található, a védőüveg kivételéhez nyúljon ebbe és vegye ki előre a védőüveget (poz. G).

Az új védőüveg betételéhez azt enyhén összenyomni és a négy tartószeg (poz. D) mögé nyomni.

A védőüveg egy flexibilis anyagból, van és könnyen hajlítható, de kerülje el a törését.

8.5 Tárolás

A készüléket egy száraz, jogosulatlan személyek számára nem hozzáférhető helyen tárolni. Az engedélyezett tárolási hőmérséklet -20°C -tól $+70^{\circ}\text{C}$ -ig terjed

8.6 A pótalkatrész megrendelése:

Pótalkatrész megrendésénél a következő adatokat kellene megadni;

- A készülék típusát
- A készülék cikk-számát
- A készülék ident- számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész számát

Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

9. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Vigye a károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

10. Védőfokozatok

10.1 A védőfokozat táblázata

Védőfokozat	8	9	10	11	12	13	14
Fényerősség (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Az ajánlott védőfokozathasználat táblázata a megfelelő hegesztőeljáráshoz:

Eljárás	Áramerősség A																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Burkolt elektróda	8							9		10		11		12			13			14				
MAG	8								9	10		11			12			13			14			
WIG	8					9			10		11			12			13							
MIG nehéz-fémeknél	9										10		11			12			13		14			
MIG könnyű-fémeknél	10											11			12		13		14					
Plazma-lángvágás	9									10	11	12			13									
Mikroplazma hegesztésnél	4	5		6		7	8		9	10		11		12										
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Megjegyzés: A „nehézfémek” megnevezés acélokra, ötvöztött acélokra, rézre és annak az ötvözeteire stb. vonatkozik.																								



„Upozorenje – pročitajte upute za uporabu kako bi se smanjio rizik ozljeđivanja“

HR/
BIH

Sadržaj

1. Sigurnosne napomene
2. Opis uređaja
3. Sadržaj isporuke
4. Namjenska uporaba
5. Tehnički podaci
6. Prije puštanja u pogon
7. Rukovanje
8. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova
9. Zbrinjavanje i recikliranje
10. Stupnjevi zaštite

⚠ Pažnja!

Da bi se spriječila ozljedjivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uređaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

1. Sigurnosne napomene**⚠ UPOZORENJE!**

Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljedjivanja.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.

- Pomoću izvora svjetla (npr. upaljača) uvijek prije početka zavarivanja provjerite pravilno funkcioniranje automatike maske za zavarivanje.
- Dopuštena temperatura okoline za rad iznosi -5 °C do +55 °C. U slučaju odstupanja temperatura funkcioniranje uređaja može biti ograničeno.
- Dopuštena temperatura okoline za skladištenje iznosi -20 °C do +70 °C.
- Prskanje prilikom zavarivanja može oštetiti zaštitno staklo (2). Oštećeno ili izgrebano zaštitno staklo (2) odmah zamijenite.
- Oštećene ili jako zaprljane odnosno poprskane komponente moraju se odmah zamijeniti
- Automatska maska za zavarivanje nije prikladna kao zaštitna naprava protiv mehaničkih oštećenja. (Npr. strugotina koja nastane prilikom brušenja ili rezanja kutnom brusilicom itd.)
- Automatska maska za zavarivanje nije prikladna za lasersko zavarivanje!
- Zaštitite automatsku masku za zavarivanje od velike topline.
- Optička jedinica (13) mora uvijek biti čista, bez naslaga prašine i ostalih nečistoća. Uobičajenim sredstvom za čišćenje prozora redovito čistite senzore, solarnu ćeliju (3) i prozorčić (1) optičke jedinice (13).
- Na automatici maske za zavarivanje ne smiju se raditi izmjene osim onih koje su opisane u ovim uputama.
- Uređaj ne smije koristiti osoba koja nije napunila 16. godinu života.

- Koristite samo pribor i rezervne dijelove koje se preporučuju u ovim uputama za uporabu ili ih preporučuje proizvođač.
- Upoznajte se sa sigurnosnim propisima za zavarivanje. Pri tome također obratite pozornost na sigurnosne napomene u vezi uređaja za zavarivanje.
- Provjerite jesu li prostorije za zavarivanje dobro prozračene odnosno radite li uz korištenje usisnog uređaja tako da se može odvoditi dim i otrovni plinovi koji pritom nastaju.
- Prilikom zavarivanja uvijek stavite automatsku zaštitnu masku. U slučaju nekorištenja možete zadobiti teške ozljede mrežnice oka.
- Tijekom zavarivanja uvijek nosite zaštitnu odjeću.
- Morate se pridržavati dotičnih propisa za sprječavanje nesreća pri radu i ostalih, opće važećih sigurnosno-tehničkih propisa. Pridržavajte se pravilnika strukovnog udruženja (VBG 7j).
- Nikad nemojte zavarivati u blizini zapaljivih tekućina, plinova ili ostalih lako zapaljivih materijala.
- Automatsku masku za zavarivanje nemojte nikad koristiti bez zaštitnog stakla (2) jer u suprotnom se može oštetiti optička jedinica.
- Optičku jedinicu (13) i zaštitno staklo (2) zaštitite od nečistoće.
- Za dobar pregled i rad bez zamaranja pravovremeno zamijenite zaštitno staklo (2).
- Ako se optička jedinica (13) više ne uključuje sa svijetlog na tamno ili kad primijetite neravnomjernosti, optičku jedinicu (13) morate zamijeniti.
- Dijelovi solarne ćelije (3) ili senzori optičke jedinice (13) ne smiju biti prekriveni.

2. Opis uređaja (slika 1)

1. Optički prozorčić
2. Zaštitno staklo
3. Solarna ćelija
4. Stupnjevi zaštite - regulator
5. Gumb za fiksiranje
6. Kućište
7. Traka za glavu straga
8. Traga za glavu gore
9. Gumb za fiksiranje trake za glavu straga
10. Traka za glavu sprijeda
11. Kotačić za podešavanje osjetljivosti
12. Kotačić za podešavanje vremena kašnjenja
13. Optička jedinica

3. Sadržaj isporuke

- Automatska maska za zavarivanje
- Rezervno zaštitno staklo

4. Namjenska uporaba

Automatski filter za zavarivanje, sa stupnjevima zaštite koji se podešavaju ručno, služi za zaštitu očiju od električnih lukova koji nastaju kod sljedećih postupaka zavarivanja: Zavarivanje obloženim elektrodama, MIG/MAG zavarivanje, WIG zavarivanje, blanjanje ugljenim lukom, rezanje plazmom, zavarivanje s mikroplazmom.

Pozor!

Automatska maska za zavarivanje nije prikladna za lasersko zavarivanje!

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

5. Tehnički podaci

Automatski filter za zavarivanje s ručnim podešavanjem stupnjeva zaštite.

Kontrolni broj:	4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE
Stupanj svjetloće:	Stupanj zaštite 4
Stupanj zatamnjivanja tame (vidi tablicu 10.1):	Stupanj zaštite 9 - 13 (podesiv)
Ukupno vrijeme svjetlo do tamno:	1/30000 s
Osjetljivost uključivanja:	kontinuirano podesiva
Ukupno vrijeme tamno do svjetlo (kontinuirano podesivo):	0,25 – 0,35 s (podešenost „kratko“) 0,5 – 0,8 s (podešenost „dugo“)
Optička klasa:	1
Klasa rasipanja svjetlosti:	2

Klasa homogenosti:	3
Veličina optičkog prozorčića:	98 x 43 mm
Napajanje energijom:	solarni pogon
Mehanička čvrstoća diska za motrenje:	S (povećana mehanička čvrstoća)
Težina:	450 g

6. Prije puštanja u pogon

- Uklonite zaštitnu foliju sa zaštitnog stakla (slika 1/poz. 2) i unutrašnje strane optičkog prozorčića (slika 1/poz. 1).
- Provjerite ima li na zaštitnom staklu i optičkom prozorčiću (slika 1/poz. 1; 2) pukotina, ogrebotina ili drugih oštećenja.
- Pomoću izvora svjetla (npr. upaljača) uvijek prije početka zavarivanja provjerite pravilno funkcioniranje automatike maske za zavarivanje.

7. Rukovanje

7.1 Podešavanje obujma glave (slika 2)

Za sužavanje stražnje trake za glavu (poz. 7) okrenite gumb za fiksiranje trake straga (poz. 9) u smjeru kazaljke na satu.

Za širenje stražnje trake za glavu (poz. 7) pritisnite gumb za fiksiranje trake straga (poz. 9) i okrenite u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.

7.2 Podešavanje nagiba i razmaka od optičkog prozorčića (slika 3-4)

Otpustite za par okretaja oba gumba za fiksiranje (poz. 5) lijevo i desno na automatskoj maski za zavarivanje. Premještanjem plastičnih klinova u odgovarajuće otvore sada možete podesiti nagib maske u preklapljenom položaju.

Slika 3:

Položaj A: podešenost dubine
Položaj B: podešenost sredine
Položaj C: podešenost visine

Osim toga, povlačenjem maske naprijed-natrag možete podesiti razmak lica od optičkog prozorčića u 3 stupnja.

Slika 4:

Položaj D: veći razmak
Položaj E: srednji razmak
Položaj F: manji razmak

Kad odaberete idealnu podešenost, ponovno pritegnite oba gumba za fiksiranje (5).

7.3 Podešavanje visine glave (slika 5)

Visina glave može se podesiti premještanjem plastičnog klina na gornjoj traci za glavu (8).

7.4 Podešavanje osjetljivosti (slika 6)

Pomoću kotačića za podešavanje osjetljivosti (11) možete podesiti osjetljivost na svjetlo pri uključivanju automatske maske za zavarivanje. To može pomoći u slučaju promjenjivih uvjeta rasvjete.

7.5 Podešavanje vremena kašnjenja kod osvjetljavanja (slika 6)

Pomoću kotačića za podešavanje vremena kašnjenja (12) možete prilagoditi vrijeme kašnjenja kod osvjetljavanja. Ta funkcija služi za podešavanje maske na eventualno dodatno žarenje radnog komada.

7.6 Podešavanje stupnja zaštite (slika 1)

Pomoću regulatora stupnja zaštite (4) možete prilagoditi stupanj zaštite pri korištenoj metodi i struji zavarivanja. U točki 10.2 nalazi se tablica s preporučljivim vrijednostima.

8. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova

8.1 Čišćenje

- Automatsku masku za zavarivanje uvijek očistite od prašine i ostalih nečistoća. Istrljajte uređaj čistom krpom ili upotrijebite blago vlažnu krpu i malo kalijevog sapuna. Nemojte koristiti otapala ili sredstva za čišćenje; oni bi mogli oštetiti plastične dijelove uređaja.
- Preporučujemo da očistite uređaj odmah nakon svake uporabe.
- Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

8.2 Čišćenje tkane navlake na prednjoj traci za glavu (slika 7)

Prednja traka za glavu (poz. 10) može se skinuti u svrhu čišćenja. Otkopčajte oba plastična gumba iz njihovih otvora i skinite prednju traku za glavu kao što je prikazano na slici 6. Operite prednju traku za glavu (poz. 10) s malo kalijevog sapuna pod tekućom vodom.

8.3 Održavanje

Zaprljan materijal za održavanje i pogonske materijale opremite na za to predviđeno sabiralište.

8.4 Zamjena zaštitnog stakla (slika 8 – 9/poz. 2)

Ispod zaštitnog stakla nalazi se utor s ručkom koja služi za skidanje zaštitnog stakla i ploče (poz. 2) sprijeda.

Za umetanje novog zaštitnog stakla lagano ga stisnite i pritisnite četiri pridržna klina (poz. G).

Zaštitno staklo napravljeno je od fleksibilnog materijala pa se može lako savinuti. Ipak izbjegavajte njegovo prelamanje.

8.5 Skladištenje

Uređaj skladištite na suhom mjestu nepristupačnom neovlaštenim osobama. Dopuštena temperatura skladištenja iznosi -20 °C bis +70 °C.

8.6 Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

9. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

HR/
BIH**10. Stupnjevi zaštite****10.1 Tablica stupnjeva zaštite**

Stupanj zaštite	8	9	10	11	12	13	14
Jačina rasvjete (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Tablica preporučljive primjene stupnjeva zaštite za odgovarajuće postupke zavarivanja:

Postupak	Jačina struje A																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Obložene elektrode	8							9		10		11		12			13			14				
MAG	8								9	10		11			12			13			14			
WIG	8					9			10		11			12			13							
MIG kod teških metala	9										10		11			12			13		14			
MIG kod lakih metala	10												11		12		13		14					
Rezanje plazmom	9									10	11	12			13									
Zavarivanje mikroplazmom	4	5		6		7	8		9	10		11			12									
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Napomena: Naziv “teški metali” odnosi se čelike, legirane čelike, bakar i njegove legure itd.																								

RS



„Upozorenje – Pročitajte uputstva za upotrebu kako bi se smanjio rizik od povreda“

RS

Sadržaj

1. Bezbednosne napomene
2. Opis uređaja
3. Sadržaj isporuke
4. Namenska upotreba
5. Tehnički podaci
6. Pre puštanja u pogon
7. Rukovanje
8. Čišćenje, održavanje i porudžbina rezervnih delova
9. Zbrinjavanje i reciklovanje
10. Stepni zaštite

⚠ Pažnja!

Kod korišćenja uređaja morate se pridržavati propisa o bezbednosti kako biste sprečili povrede i štete. Stoga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu/bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali da predate drugim licima, prosledite im i ova uputstva za upotrebu / bezbednosne napomene. Ne preuzimamo garanciju za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputstava za upotrebu i bezbednosnih napomena.

1. Sigurnosna uputstva:**⚠ UPOZORENJE!****Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva.**

Propusti kod pridržavanja bezbednosnih napomena i uputstava mogu da prouzroče el.udar, požar i/ili teške povrede.

Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za buduće korišćenje.

- Pomoću izvora svetla (npr. upaljača) uvek pre početka zavarivanja proverite pravilno funkcionisanje automatike maske za zavarivanje.
- Dozvoljena temperatura okoline za rad iznosi -5 °C do +55 °C. U slučaju odstupanja temperatura funkcionisanje uređaja može da bude ograničeno.
- Dozvoljena temperatura okoline za skladištenje iznosi -20 °C do +70 °C.
- Prskanje tokom zavarivanja može oštetiti zaštitno staklo (2). Oštećeno ili izgrebano zaštitno staklo (2) odmah zamenite.
- Oštećene ili jako zaprljane odnosno poprskane komponente moraju odmah da se zamene.
- Automatska maska za zavarivanje nije podesna kao zaštitna naprava protiv mehaničkih oštećenja. (Npr. strugotina koja nastane tokom brušenja ili rezanja ugaonom brusilicom itd.)
- Automatska maska za zavarivanje nije podesna za lasersko zavarivanje!
- Zaštitite automatsku masku za zavarivanje od velike toplote.
- Optička jedinica (13) mora uvek biti čista, bez naslaga prašine i ostalih nečistoća. Uobičajenim sredstvom za čišćenje prozora redovito čistite senzore, solarnu čeliju (3) i prozorčić (1) optičke jedinice (13).
- Na automatici maske za zavarivanje ne smeju da se vrše izmene sem onih koje su opisane u ovim

uputstvima.

- Uređaj ne sme da koristi osoba koja nije napunila 16. godinu života.
- Koristite samo pribor i rezervne delove koje se preporučuju u ovim uputstvima za upotrebu ili ih preporuča proizvođač.
- Upoznajte se s bezbednosnim propisima za zavarivanje. Pritom takode obratite pažnju na bezbednosne napomene u vezi uređaja za zavarivanje.
- Proverite jesu li prostorije za zavarivanje dobro proventrene odnosno radite li uz korišćenje usisnog uređaja tako da može da se odvodi dim i otrovni gasovi koji pri tome nastaju.
- Kod zavarivanja uvek stavite automatsku zaštitnu masku. U slučaju nekorisćenja možete zadobiti teške povrede mrežnice oka.
- Tokom zavarivanja uvek nosite zaštitnu odeću.
- Morate se pridržavati dotičnih propisa za sprečavanje nesreća pri radu i ostalih, opšte važećih bezbednosno-tehničkih propisa. Pridržavajte se pravilnika strukovnog udruženja (VBG 7j).
- Nikada nemojte zavarivati u blizini zapaljivih tečnosti, sova ili ostalih lako zapaljivih materijala.
- Automatsku masku za zavarivanje nemojte nikad koristiti bez zašitnog stakla (2) jer u protivnom može da se ošteti optička jedinica .
- Optičku jedinicu (13) i zaštitno staklo (2) zaštitite od nečistoće.
- Za dobar pregled i rad bez zamora blagovremeno zamenite zaštitno staklo (2).
- Ako se optička jedinica (13) više ne uključuje sa svetlog na tamno ili kad primetite neravnomernosti, optičku jedinicu (13) morate zameniti.
- Delovi solarne čelije (3) ili senzori optičke jedinice (13) ne smeju biti prekriveni.

2. Opis uređaja (slika 1)

1. Optički prozorčić
2. Zaštitno staklo
3. Solarna ćelija
4. Stepni zaštite - regulator
5. Dugme za fiksiranje
6. Kućište
7. Traka za glavu straga
8. Traga za glavu gore
9. Dugme za fiksiranje trake za glavu straga
10. Traka za glavu spreda
11. Točkić za podešavanje osetljivosti
12. Točkić za podešavanje vremena kašnjenja
13. Optička jedinica

3. Sadržaj isporuke

- Automatska maska za zavarivanje
- Rezervno zaštitno staklo

4. Namenska upotreba

Automatski filter za zavarivanje, sa stepenima zaštite koji se podešavaju ručno, služi za zaštitu očiju od električnih lukova koji nastaju kod sledećih postupaka zavarivanja: Zavarivanje obloženim elektrodama, MIG/MAG zavarivanje, WIG zavarivanje, rendisanje ugljenim lukom, rezanje plazmom, zavarivanje s mikroplazmom.

Pažnja!

Automatska maska za zavarivanje nije podesna za lasersko zavarivanje!

Mašina sme da se koristi samo prema svojoj nameni. Svako drugačije korišćenje nije u skladu s namenom. Za štete ili povrede bilo koje vrste koje iz toga proizlaze odgovoran je korisnik, a ne proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe kao ni u zanatu i industriji. Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u zanatskim ili industrijskim pogonima i sličnim delatnostima.

5. Tehnički podaci

Automatski filter za zavarivanje s ručnim podešavanjem stepeni zaštite.

Kontrolni broj:	4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE
Stepen svetloće:	Stepen zaštite 4
Stepen zatamnjenja (vidi tablicu 10.1):	
Stepen zaštite 9 - 13 (podesiv)	
Vreme uključivanja svetlo do tamno:	1/30000 s
Osetljivost uključivanja:	kontinuirano podesiva
Vreme uključivanja tamno do svetlo (kontinuirano podesivo):	
0,25 – 0,35 s (podešenost „kratko“)	
0,5 – 0,8 s (podešenost „dugo“)	
Optička klasa:	1
Klasa rasipanja svetlosti:	2
Klasa homogenosti:	3
Veličina optičkog prozorčića:	98 x 43 mm
Napajanje energijom:	solarni pogon
Mehanička čvrstoća diska za posmatranje:	
S (povećana mehanička čvrstoća)	
Težina:	450 g

6. Pre puštanja u pogon

- Uklonite zaštitnu foliju sa zaštitnog stakla (slika 1/poz. 2) i unutrašnje strane optičkog prozorčića (slika 1/poz. 1).
- Proverite da li na zaštitnom staklu i optičkom prozorčiću (slika 1/poz. 1; 2) ima pukotina, ogrebotina ili drugih oštećenja.
- Pomoću izvora svetla (npr. upaljača) uvek pre početka zavarivanja proverite pravilno funkcionisanje automatike maske za zavarivanje.

7. Rukovanje

7.1 Podešavanje obima glave (slika 2)

Za sužavanje stražnje trake za glavu (poz. 7) okrenite dugme za fiksiranje trake straga (poz. 9) u smeru kazaljke časovnika.

Za širenje stražnje trake za glavu (poz. 7) pritisnite dugme za fiksiranje trake straga (poz. 9) i okrenite u smeru suprotnom od kazaljke časovnika.

7.2 Podešavanje nagiba i razmaka od optičkog prozorčića (slika 3-4)

Olabavite za par okretaja oba dugmeta za fiksiranje (poz. 5) levo i desno na automatskoj maski za zavarivanje. Premeštanjem plastičnih klinova u odgovarajuće otvore sada možete podesiti nagib maske u preklopljenom položaju.

Slika 3:

Položaj A: podešenost dubine
Položaj B: podešenost sredine
Položaj C: podešenost visine

Sem toga, povlačenjem maske napred-nazad možete da podesite razmak lica od optičkog prozorčića u 3 stepena.

Slika 4:

Položaj D: veći razmak
Položaj E: srednji razmak
Položaj F: manji razmak

Kad izaberete idealnu podešenost, ponovo stegnite oba dugmeta za fiksiranje (5).

7.3 Podešavanje visine glave (slika 5)

Visina glave može se podesiti premeštanjem plastičnog klina na gornjoj traci za glavu (8).

7.4 Podešavanje osetljivosti (slika 6)

Pomoću točkića za podešavanje osetljivosti (11) možete podesiti osetljivost na svetlo kod uključivanja automatske maske za zavarivanje. To može pomoći u slučaju promenljivih uslova rasvete.

7.5 Podešavanje vremena kašnjenja kod osvetljavanja (slika 6)

Pomoću točkića za podešavanje vremena kašnjenja (12) možete prilagoditi vreme kašnjenja kod osvetljavanja. Ta funkcija služi za podešavanje maske na eventuelno dodatno žarenje obratka.

7.6 Podešavanje stepena zaštite (slika 1)

Pomoću regulatora stepena zaštite (4) možete prilagoditi stepen zaštite pri korišćenom metodu i struji zavarivanja. U tački 10.2 nalazi se tabela s preporučenim vrednostima.

8. Čišćenje, održavanje i porudžbina rezervnih delova

8.1 Čišćenje

- Automatsku masku za zavarivanje uvek očistite od prašine i ostalih nečistoća. Istrljajte uređaj čistom krpom ili upotrebite blago vlažnu krpu i malo kalijumovog sapuna. Nemojte koristiti rastvore ili sredstva za čišćenje; oni bi mogli oštetiti plastične delove uređaja.
- Preporučamo da očistite uređaj odmah nakon svake upotrebe.
- Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospe voda.

8.2 Čišćenje tkane navlake na prednjoj traci za glavu (slika 6)

Prednja traka za glavu (poz. 10) može se skinuti u svrhu čišćenja. Otkopčajte oba plastična dugmeta iz njihovih otvora i skinite prednju traku za glavu kao što je prikazano na slici 6. Operite prednju traku za glavu (poz. 10) s malo kalijumovog sapuna pod tekućom vodom.

8.3 Održavanje

Zaprljan materijal za održavanje i pogonske materijale otpremite na za to predviđeno sakupljalište.

8.4 Zamena zaštitnog stakla (slika 7 – 8/poz. 2)

Ispod zaštitnog stakla nalazi se utor s drškom koja služi za skidanje zaštitnog stakla i ploče (poz. 2) spređa.

Za stavljanje novog zaštitnog stakla lagano ga pritisnite i pritom pritisnite četiri pridržna klina (poz. G).

Zaštitno staklo napravljeno je od fleksibilnog materijala pa može lako da se savine. Ipak izbegavajte njegovo prelamanje.

8.5 Skladištenje

Uređaj uskladištite na suvom mestu nepristupačnom neovlašćenim osobama. Dozvoljena temperatura skladištenja iznosi -20 °C bis +70 °C.

RS**8.6 Naručivanje rezervnih dijelova**

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- identifikacijski broj uređaja
- kataloški broj potrebnog rezervnog dijela

Aktuelne cene i informacije potražite na sajtu www.isc-gmbh.info

9. Zbrinjavanje i reciklovanje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja tokom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato može ponovno da se upotrebi ili pošalje na reciklovanje. Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne delove otpremite na mesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijalizovanoj trgovini ili nadležnoj opštinskoj upravi.

10. Stepeni zaštite

10.1 Tabela stepeni zaštite

Stepen zaštite	8	9	10	11	12	13	14
Jačina rasvete (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Tabela preporučene primene stepeni zaštite za odgovarajuće postupke zavarivanja:

Postupak	Jačina struje A																								
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
Obložene elektrode	8						9			10			11			12			13			14			
MAG	8								9	10			11			12				13			14		
WIG	8				9			10			11			12			13								
MIG kod teških metala	9										10			11			12			13		14			
MIG kod lakih metala	10												11			12			13		14				
Rendisanje ugljenim lukom	10												11	12			13			14		15			
Rezanje plazmom	9										10	11	12			13									
Zavarivanje mikroplazmom	4	5		6		7	8		9	10			11			12									
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
Napomena: Naziv “teški metali” odnosi se čelike, legirane čelike, bakar i njegove legure itd.																									

CZ



„Varování – Ke snížení rizika zranění si přečíst návod k obsluze“

Obsah

1. Bezpečnostní pokyny
2. Popis přístroje
3. Rozsah dodávky
4. Použití podle účelu určení
5. Technická data
6. Před uvedením do provozu
7. Obsluha
8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů
9. Likvidace a recyklace
10. Stupně ztmavení

⚠ Pozor!

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze.

1. Bezpečnostní pokyny**⚠ VAROVÁNÍ**

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění. **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

Tento přístroj není určen k tomu, aby ho obsluhovaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, sensorickými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo s nedostatkem znalostí, leda že by byly pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak přístroj používat. Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zaručeno, že si nebudou s přístrojem hrát.

- Před začátkem svařování se vždy přesvědčte pomocí světlého zdroje světla (např. zapalovač), zda automatický svářečský štít řádně funguje.
- Přípustná teplota okolí pro provoz leží mezi -5 °C a +55 °C. Při odchylných teplotách může být omezena funkce přístroje.
- Přípustná teplota okolí pro uložení leží mezi -20 °C a +70 °C.
- Stříkance vznikající při svařování mohou poškodit ochrannou tabulku (2). Poškozenou nebo poškrábanou ochrannou tabulku (2) ihned vyměnit.
- Poškozené nebo silně znečištěné resp. zastříkané komponenty musí být neprodleně vyměněny.
- Automatický svářečský štít není vhodný jako ochranné zařízení proti mechanickému poškození. (např. odštěpky dřeva při broušení nebo rozbrušování pomocí úhlové brusky atd.)
- Automatický svářečský štít není vhodný ke svařování laserem!
- Chraňte automatický svářečský štít před velkým horkem.

- Udržujte optickou jednotku (13) vždy prostou prachu a jiných nečistot. Senzory, solární článek (3) a průhledítko (1) optické jednotky (13) pravidelně čistit za použití běžného čisticího prostředku na okna.
- Na automatickém svářečském štítu nesmí být prováděny žádné změny, kromě těch, které jsou uvedeny v návodu.
- Přístroj smí být provozován pouze osobami, které dosáhly věku 16 let.
- Používejte pouze příslušenství a náhradní díly, které jsou uvedené v návodu k obsluze nebo doporučené výrobcem.
- Seznamte se s bezpečnostními předpisy pro svařování. Dodržujte také bezpečnostní pokyny Vaší svářečky.
- Zajistěte, aby byly místnosti, kde se svařuje, vždy dobře větrány resp. pracujte s odsávacím zařízením tak, aby mohl být odváděn vznikající kouř a jedovaté plyny.
- Při svařování si vždy nasad'te automatický svářečský štít. Při nepoužití si můžete způsobit těžká onemocnění sítnice.
- Během svařování nosit vždy ochranný oděv.
- Je třeba dbát příslušných bezpečnostních předpisů a jiných, všeobecně platných bezpečnostně technických pravidel. Dbát brožurek s informacemi oborových profesních organizací (VBG 7j).
- Nikdy nesvařujte v blízkosti hořlavých kapalin, plynů nebo jiných lehce zápalných materiálů.
- Automatický svářečský štít nikdy nepoužívejte bez ochranné tabulky (2), protože jinak může být poškozena optická jednotka.
- Optickou jednotku (13) a ochrannou tabulku (2) chránit před nečistotami.
- Pro dobré vidění a neunavující práci včas vyměnit ochrannou tabulku (2).
- Pokud optická jednotka (13) již nepřepíná ze světlého na tmavé nebo se vyskytují závady, musí být optická jednotka (13) vyměněna.
- Části solární článku (3) nebo senzory optické jednotky (13) nesmí být zakrývány.

2. Popis přístroje (obr. 1)

- 1 Průhledítko
- 2 Ochranná tabulka
- 3 Solární článek
- 4 Regulátor stupňů ztmavení
- 5 Zajišťovací knoflík
- 6 Kryt
- 7 Hlavová páska vzadu
- 8 Hlavová páska nahoře
- 9 Zajišťovací knoflík pro hlavovou pásku vzadu
- 10 Hlavová páska vpředu
- 11 Regulační kolečko citlivosti
- 12 Regulační kolečko doby zpoždění
- 13 Optická jednotka

3. Rozsah dodávky

- Automatický svářečský štít
- Náhradní ochranná tabulka

4. Použití podle účelu určení

Automatický svářečský ochranný filtr s ručně nastavitelným stupněm ztmavení slouží k ochraně očí před světelným obloukem vznikajícím při následujícím druhu svařování: svařování s obalenými tyčovými elektrodami, svařování MIG/MAG, svařování TIG, řezání plazmou, svařování mikroplazmou.

Pozor!

Automatický svářečský štít není vhodný ke svařování laserem!

Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

5. Technická data

Automatický svářečský ochranný filtr s ručním nastavením stupně ztmavení

Kontrolní číslo: 4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE

Stupeň zesvětlení: stupeň ztmavení 4

Ztmavovací stupeň (viz tabulka 10.1):

stupeň ztmavení 9 - 13 (nastavitelný)

Spínací doba světla k tmavému: 1/30000s

Spínací citlivost: plynule nastavitelná

Spínací doba tmavé ke světlemu (plynule

nastavitelná):

0,25 – 0,35s (nastavení „krátké“)

0,5 – 0,8s (nastavení „dlouhé“)

Optická třída: 1

Třída rozptylového světla: 2

Třída homogenity: 3

Velikost průhledítka: 98 x 43 mm

Zásobování energií: solární napájení

Mechanická pevnost průhledítka:

S (zvýšená mechanická pevnost)

Hmotnost: 450g

6. Před uvedením do provozu

- Odstraňte ochranné fólie z ochranné tabulky (obr. 1/pol. 2) a z vnitřní strany průhledítka (obr. 1/pol. 1).
- Zkontrolujte ochrannou tabulku a průhledítko (obr. 1/pol. 1; 2), zda nevykazuje známky trhlin, poškrábání nebo jiných poškození.
- Před začátkem svařování se přesvědčte pomocí světelného zdroje světla (např. zapalovač), zda automatický svářečský štít řádně funguje.

7. Obsluha

7.1 Nastavení obvodu hlavy (obr. 2)

Na užší nastavení zadní hlavové pásky (pol. 7) otočit zajišťovací knoflík pro hlavovou pásku vzadu (pol. 9) ve směru hodinových ručiček.

Na širší nastavení zadní hlavové pásky (pol. 7) stlačit zajišťovací knoflík pro hlavovou pásku vzadu (pol. 9) směrem dolů a otočit proti směru hodinových ručiček.

7.2 Nastavení úhlu sklonu a vzdálenosti průhledítka (obr. 3-4)

Uvolněte oba zajišťovací knoflíky (pol. 5) vlevo a vpravo na automatickém svářečském štítu o několik otočení. Nyní můžete nastavit úhel sklonu svářečského štítu v sklopené poloze přesazením kolíků z umělé hmoty do příslušných otvorů.

Obrázek 3:

Poloha A: nízké nastavení
Poloha B: střední nastavení
Poloha C: vysoké nastavení

Kromě toho můžete posunutím svářečského štítu dopředu a dozadu nastavit vzdálenost obličeje k průhledítku ve 3 stupních.

Obrázek 4:

Poloha D: velká vzdálenost
Poloha E: střední vzdálenost
Poloha F: malá vzdálenost

Když jste si zvolili pro Vás ideální nastavení, utáhněte oba zajišťovací knoflíky (5).

7.3 Nastavení velikosti hlavy (obr. 5)

Velikost hlavy může být nastavena přesazením kolíku z umělé hmoty na horní hlavové pásce (8).

7.4 Nastavení citlivosti (obr. 6)

Regulačním kolečkem citlivosti (11) může být při zapnutí nastavena citlivost světla automatického svářečského štítu. To může být nápomocné při proměnlivých světelných poměrech.

7.5 Nastavení doby zpoždění při zesvětlení (obr. 6)

Regulačním kolečkem doby zpoždění (12) můžete přizpůsobit dobu zpoždění při zesvětlení. Tato funkce slouží k nastavení svářečského štítu na eventuální opětné žhavení obrobku.

7.6 Nastavení stupně ztmavení (obr. 1)

Pomocí regulátoru stupňů ztmavení (4) můžete přizpůsobit stupeň ztmavení na použitou metodu svařování a použitý svařovací proud. V bodě 10 naleznete tabulku s doporučenými hodnotami (10.2).

8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

8.1 Čištění

- Udržujte automatický svářečský štít tak prostý prachu a nečistot, jak je to jen možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo použijte lehce navlhčený hadřík a trochu mazlavého mýdla. Nepoužívejte čisticí prostředky nebo rozpouštědla; tyto by mohly narušit plastové díly přístroje.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Dbejte na to, aby se do přístroje nedostala voda.

8.2 Čištění látkového potahu na přední hlavové pásce (obr. 7)

Na čištění může být přední hlavová páska (pol. 10) vyjmuta. Uvolněte oba knoflíky z umělé hmoty z příslušných otvorů a vyjměte přední hlavovou pásku tak, jak je znázorněno na obr. 6. Vyčistěte přední hlavovou pásku (pol. 10) s trochou mazlavého mýdla pod tekoucí vodou.

8.3 Údržba

Znečištěný údržbový materiál a provozní látky odevzdat v příslušné sběrně.

8.4 Výměna ochranné tabulky (obr. 8 - 9/pol. 2)

Pod ochrannou tabulkou se nachází prohlubeň pro uchopení, na vyjmutí ochranného skla tuto uchopte a stáhněte ochrannou tabulku (pol. G) směrem dopředu.

Na nasazení nové ochranné tabulky, tuto lehce stlačit dohromady a zatlačit za čtyři přídržné kolíky (pol. D).

Ochranná tabulka je z flexibilního materiálu a může se lehce ohnout, ale zabraňte jejímu zlomení.

8.5 Uložení

Přístroj skladujte na suchém místě, nepřístupném pro nepovolane osoby. Přípustná skladovací teplota je od -20 °C do +70°C.

8.6 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

9. Likvidace a recyklace

Nářadí je uloženo v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství sestává z různých materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

10. Stupně ztmavení**10.1 Stupně ztmavení tabulka**

Stupeň ztmavení	8	9	10	11	12	13	14
Intenzita osvětlení (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Tabulka doporučeného použití stupňů ztmavení pro vhodný druh svařování:

Druh svařování	Intenzita proudu A																								
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
Obalené tyčové elektrody	8							9		10		11		12			13			14					
MAG	8							9	10		11			12			13			14					
TIG	8				9			10		11			12			13									
MIG u těžkých kovů	9										10		11			12		13		14					
MIG u lehkých kovů	10												11		12		13		14						
Řezání plazmou	9										10	11	12			13									
Svařování mikroplazmou	4	5		6		7	8		9	10		11		12											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
Poznámka: Označení "těžké kovy" se vztahuje na ocele, legované ocele, měď a její slitiny atd.																									

SK



„VÝSTRAHA - Aby ste znížili riziko poranenia, prečítajte si návod na obsluhu“

SK

Obsah

1. Bezpečnostné pokyny
2. Popis prístroja
3. Objem dodávky
4. Predpísaný účel použitia
5. Technické údaje
6. Pred uvedením do prevádzky
7. Obsluha
8. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov
9. Likvidácia a recyklácia
10. Stupne ochrany

⚠ Pozor!

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

1. Bezpečnostné pokyny**⚠ VÝSTRAHA**

Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny. Nedostatky pri dodržiavaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia.

Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.

Tento prístroj nie je určený na to, aby ho mohli používať osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo psychickými schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a/alebo nedostatočnými vedomosťami, také používanie je možné len v tom prípade, ak budú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak boli zaškolené na používanie prístroja. Deti by mali byť pod dozorom, aby bolo možné zabezpečiť, že sa nebudú s prístrojom hrať.

- Presvedčte sa pomocou svetlého zdroja svetla (napr. zapalovač) vždy pred začatím zváracích prác o správnej predpísanej funkcii automatického zváracského štítu.
- Prípustná teplota okolia pre prevádzku je -5 °C až +55 °C. Pri odlišných teplotách môže byť funkčnosť prístroja obmedzená.
- Prípustná teplota okolia pre skladovanie je -20 °C až +70 °C.
- Prskaním pri zváraní sa môže poškodiť ochranné skličko (2). Poškodené alebo poškrabané ochranné skličko (2) ihneď vymeňte.
- Poškodené alebo silno znečistené resp. oprskané komponenty musia byť ihneď vymenené.
- Automatický zváracský štít nie je vhodný ako ochranné zariadenie proti mechanickému poškodeniu (napr. úlomky pri brúsení alebo

rezaní pomocou uhlových brúsok atď.).

- Automatický zváracský štít nie je vhodný pre laserové zváranie!
- Chráňte automatický zváracský štít pred veľkým teplom.
- Optickú jednotku (13) udržiavajte vždy bez prachu a iných nečistôt. Senzory, solárny článok (3), a priezor (1) optickej jednotky (13) pravidelne očistite použitím bežných čistiacich prostriedkov na okná.
- Na automatickom zváracskom štíte sa nesmú vykonávať žiadne zmeny okrem tých, ktoré sú popísané v tomto návode.
- Prístroj smú prevádzkovať iba osoby, ktoré sú staršie ako 16 rokov.
- Používajte iba príslušenstvo a náhradné diely, ktoré sú uvedené v tomto návode na obsluhu alebo ich odporúča výrobca.
- Oboznámte sa s bezpečnostnými predpismi pre zváranie. Dbajte pritom taktiež na bezpečnostné pokyny Vášho zváracieho prístroja.
- Zabezpečte, aby boli priestory zvárania dobre vetrané resp. pracujte pri odsávacom zariadení tak, aby bolo možné vznikajúci dym a jedovaté plyny odvádzať.
- Pri zváraní si vždy nasad'ite automatický zváracský štít. Pri nepoužívaní si môžete spôsobiť ťažké poranenia sietnice.
- Počas zvárania vždy noste ochranný odev.
- Musia sa pritom dodržiavať príslušné bezpečnostné predpisy proti úrazom a ostatné, všeobecne uznávané bezpečnostne technické pravidlá. Dodržiavajte príslušné predpisy profesnej odborovej organizácie (VBG 7j).
- Nikdy nezvárajte v blízkosti horľavých kvapalín, plynov alebo iných ľahko zápalných materiálov.
- Automatický zváracský štít nikdy nepoužívajte bez ochranného sklička (2), pretože inak sa môže poškodiť optická jednotka.
- Optickú jednotku (13) a ochranné skličko (2) chráňte pred znečistením.
- Pre dobrú prehľadnosť a prácu bez únavy je potrebné ochranné skličko (2) včas vymeniť.
- Ak už optická jednotka (13) neprepína zo svetlej na tmavú alebo pozorujete nepravidelnosti, musí sa optická jednotka (13) vymeniť.
- Časť solárneho článku (3) alebo senzory optickej jednotky (13) sa nesmú zakrývať.

SK

2. Popis prístroja (obr. 1)

1. Priezor
2. Ochranné skličko
3. Solárny článok
4. Regulátor stupňov ochrany
5. Aretačné tlačidlo
6. Teleso
7. Popruh hlavy vzadu
8. Popruh hlavy hore
9. Aretačné tlačidlo pre popruh hlavy vzadu
10. Popruh hlavy vpredu
11. Nastavovacie koliesko citlivosti
12. Nastavovacie koliesko doby oneskorenia
13. Optická jednotka

3. Objem dodávky

- Automatický zvaračský štít
- Náhradné ochranné skličko

4. Predpísaný účel použitia

Automatický zvaračský ochranný filter s ručne nastaviteľným stupňom ochrany slúži na ochranu očí pred svetelným oblúkom vznikajúcim pri nasledovných spôsoboch zvarovania: zvarovanie s obalenými elektródami, MIG/MAG zvarovanie, WIG zvarovanie, vypaľovanie drážok oblúkom uhlíkovou elektródou, plazmové rezanie, mikroplazmové zvarovanie.

Pozor!

Automatický zvaračský štít nie je vhodný pre laserové zvarovanie!

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Akékoľvek iné odlišné použitie sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

5. Technické údaje

Automatický zvaračský ochranný filter s ručným nastavením stupňa ochrany

Číslo skúšky:	4/9-13 ISC 1/2/3/379 CE
Svetlý stupeň:	stupeň ochrany 4
Tmavý stupeň (pozri tabuľku 10.1):	stupeň ochrany 9 - 13 (nastaviteľný)
Čas spínania zo svetlého na tmavý:	1/30000 s
Citlivosť zapnutia:	plynule nastaviteľná
Čas spínania tmavý na svetlý (plynule nastaviteľný):	0,25 - 0,35 s (nastavenie „krátke“)
	0,5 - 0,8 s (nastavenie „dlhé“)
Optická trieda:	1
Trieda rozptylu svetla:	2
Trieda homogenity:	3
Veľkosť priezoru:	98 x 43 mm
Zásobovanie energiou:	solárne napájaný
Mechanická pevnosť skla priezoru:	S (zvýšená mechanická pevnosť)
Hmotnosť:	450 g

6. Pred uvedením do prevádzky

- Odstráňte ochranné fólie z ochranného sklička (obr. 1/pol. 2) a vnútornej strany priezoru (obr. 1/pol. 1).
- Skontrolujte, či nie sú praskliny, škrabance alebo iné poškodenia na ochrannom skličku a priezore (obr. 1/pol. 1; 2).
- Presvedčte sa pomocou svetlého zdroja svetla (napr. zapalovač) vždy pred začatím zvaracích prác o správnej funkcii automatiky zvaračského štítu.

7. Obsluha

7.1 Nastavenie obvodu hlavy (obr. 2)

Na užšie nastavenie zadného popruhu hlavy (pol. 7) otočte aretačné tlačidlo pre popruh hlavy vzadu (pol. 9) v smere hodinových ručičiek.

Na širšie nastavenie zadného popruhu hlavy (pol. 7) stlačte nadol aretačné tlačidlo pre popruh hlavy vzadu (pol. 9) a otáčajte proti smeru hodinových ručičiek.

7.2 Nastavenie uhlu naklonenia a vzdialenosti od priezoru (obr. 3-4)

Uvoľnite obidve aretačné tlačidlá (pol. 5) vľavo a vpravo na automatickom zväračskom štíte o niekoľko otočení. Teraz môžete nastaviť uhol naklonenia zväračského štítu v polohe sklopenia nadol premiestnením plastových kolíkov do odpovedajúcich výrezov.

Obr. 3:

Pozícia A: nízke nastavenie
Pozícia B: stredné nastavenie
Pozícia C: vysoké nastavenie

Okrem toho môžete nastaviť 3 stupne vzdialenosti tváre od priezoru potiahnutím zväračského štítu vpred alebo vzad.

Obr. 4:

Poloha D: veľká vzdialenosť
Poloha E: stredná vzdialenosť
Poloha F: malá vzdialenosť

Ak ste zvolili pre Vás ideálne nastavenie, znova pevne pritiahnite obidve aretačné tlačidlá (5).

7.3 Nastavenie výšky hlavy (obr. 5)

Výšku hlavy je možné nastaviť preložením plastového kolíku na hornom popruhu hlavy (8).

7.4 Nastavenie citlivosti (obr. 6)

Pomocou nastavovacieho kolieska citlivosti (11) je možné nastaviť svetelnú citlivosť pri zapnutí automatického zväračského štítu. To môže byť výhodné pri premenlivých svetelných pomeroch.

7.5 Nastavenie doby oneskorenia pri zosvetlení (obr. 6)

Pomocou nastavovacieho kolieska doby oneskorenia (12) môžete nastaviť dobu oneskorenia pri zosvetlení. Táto funkcia slúži na nastavenie zväračského štítu na prípadné dotlievanie obrobku.

7.6 Nastavenie stupňa ochrany (obr. 1)

Pomocou regulátora stupňov ochrany (4) môžete prispôbiť stupeň ochrany na používanú metódu zvárania a používaný zvärací prúd. V bode 10 nájdete tabuľku s odporúčanými hodnotami (10.2).

8. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov

8.1 Čistenie

- Automatický zväračský štít udržiavajte v čo najčistejšom stave bez prachu a nečistôt. Prístroj utrite čistou handrou alebo použite zľahka navlhčenú handru a trochu mazľavého mydla. Nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky ani riedidlá; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili priamo po každom použití.
- Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda.

8.2 Čistenie látkového potahu na prednom popruhu hlavy (obr. 6)

Predný popruh hlavy (pol. 10) je možné na vyčistenie odobrať. Uvoľnite obidva plastové gombíky z odpovedajúcich výrezov a odoberte predný popruh hlavy, ako je znázornené na obr. 6. Očistite predný popruh hlavy (pol. 10) s troškou mazľavého mydla pod tečúcou vodou.

8.3 Údržba

Znečistený údržbový materiál a prevádzkové látky odovzdať v zbernom mieste určenom pre tento druh odpadu.

8.4 Výmena ochranného sklíčka (obr. 7-8/pol. 2)

Pod ochranným sklíčkom sa nachádza drážka na uchopenie, na odobratie ochranného skla siahnite do nej, a ochranné sklíčko (pol. G) odoberte smerom dopredu.

Pre nasadenie nového ochranného sklíčka ho zľahka stlačte a zatlačte za štyri pridržiavacie kolíky (pol. D).

Ochranné sklíčko je z flexibilného materiálu a môže sa ľahko zohnúť, vyhnite sa však jeho prelomeniu.

8.5 Skladovanie

Prístroj skladujte na suchom pre nepovolane osoby neprístupnom mieste. Prípustná skladovacia teplota je -20 °C až +70 °C.

8.6 Objednávanie náhradných dielov:

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

SK

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke
www.isc-gmbh.info

9. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

10. Stupne ochrany

10.1 Tabuľka stupňov ochrany

Stupeň ochrany	8	9	10	11	12	13	14
Intenzita osvetlenia (lx)	180	500	1400	3900	10700	30000	83000

10.2 Tabuľka odporúčaného používania stupňov ochrany pre vhodné spôsoby zvárania:

Proces	Intenzita prúdu A																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Obalené elektródy	8							9		10		11		12			13			14				
MAG	8								9	10		11			12			13			14			
WIG	8				9			10		11			12			13								
MIG pri ťažkých kovoch	9										10		11			12		13		14				
MIG pri ľahkých kovoch	10												11		12		13		14					
Plazmové rezanie	9										10	11	12			13								
Mikroplazmové zváranie	4	5		6		7	8		9	10		11			12									
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Poznámka: Označenie „ťažké kovy“ sa vzťahuje na ocel, legovanú ocel, meď a jej zliatiny atď.																								

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**Konformitätserklärung**

- ☐ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
☐ explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
☐ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
☐ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
☐ verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
☐ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
☐ declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
☐ attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
☐ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
☐ vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
☐ tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
☐ vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
☐ potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelak
☐ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
☐ a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
☐ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
☐ декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
☐ paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
☐ apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
☐ declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
☐ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
☐ potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
☐ potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
☐ potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
☐ следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
☐ проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
☐ ja izjavува следната сообразност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли
☐ Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
☐ erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
☐ Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Automatik-Schweißschirm 9-13 (Einhell)

- | | |
|--|---|
| ☐ 87/404/EC_2009/105/EC | ☐ 2006/42/EC |
| ☐ 2005/32/EC_2009/125/EC | ☐ Annex IV |
| ☐ 2006/95/EC | Notified Body: |
| ☐ 2006/28/EC | Notified Body No.: |
| | Reg. No.: |
| ☐ 2004/108/EC | ☐ 2000/14/EC_2005/88/EC |
| ☐ 2004/22/EC | ☐ Annex V |
| ☐ 1999/5/EC | ☐ Annex VI |
| ☐ 97/23/EC | Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A) |
| ☐ 90/396/EC_2009/142/EC | P = KW; L/Ø = cm |
| ☒ 89/686/EC_96/58/EC | Notified Body: |
| ☐ 2011/65/EC | ☐ 2004/26/EC |
| | Emission No.: |

Standard references: DIN EN 175; DIN EN 379; DIN EN 166

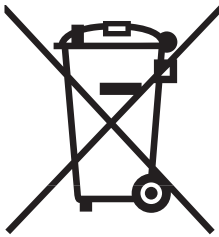
Landau/Isar, den 27.02.2012

Brunhölzl/Leiter Produkt-Management

Karg/Produkt-Management

First CE: 07
 Art.-No.: 15.842.52 I.-No.: 11011
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR005391
 Documents registrar: Protschka Daniel
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥B Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

⑥ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbarát újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

HR Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

RS Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektro-alate u kućno smeće!

Shodno evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uređajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupe i eliminišu na ekološki primeren način u stanici za recikliranje.

Alternativa recikliranju prema zahtevima za povrat uređaja:

Vlasnik elektro-uređaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju predaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uređaja. Stari uređaj može da se u tu svrhu prepusti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

CZ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

SK Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:

Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja voj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a ckých komponentov.

①

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

②

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

③

Az termékek dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnnyomása és sokszorosítása, kivonatosa is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

④

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

⑤

Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

⑥

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

⑦

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

- ⑩ Technische Änderungen vorbehalten
- ⑩① Tehnične spremembe pridržane.
- ⑪ Technikai változások jogát fenntartva
- ⑩①② Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- ⑩③ Zadržavamo pravo na tehničke promene
- ⑫② Technické změny vyhrazeny
- ⑩④ Technické změny vyhradené

GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležijo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klicno številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na napravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 2 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventuelno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízzolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciakártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízsám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva. Ez különösen azokra az akkukra érvényes, amelyekre még egy 12 hónapos garanciaidőt nyújtunk.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékok! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervicimünkre.

JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorabe ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

GARANCIJSKI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podvrgavaju se strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi se ipak desilo da uređaj ne funkcioniše besprekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ove garancije. Takođe smo Vam na raspolaganju na dole navedenom telefonskom broju servisne službe. Kod zahteva za realizovanje garancije vredi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.
2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja. To naročito vredi za baterije za koje ipak dajemo garanciju od 12 meseci.

Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To također važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.
4. Da biste ostvarili svoj garantni zahtev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dole navedenu adresu. Priložite original računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo za nadoknadu troškova ukloniti i one kvarove koje garancija ne obuhvata. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případně zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

ZÁRUČNÝ LIST

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri Transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie nepripustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu. To sa týka predovšetkým akumulátorov, na ktoré napriek tomu garantujeme záručnú dobu 12 mesiacov.

Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.

3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min)
Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01805 011 843 · www.isc-gmbh.info · Mo-Fr. 8:00-18:00 Uhr (Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min; Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)	
2 Name:	Retouren-Nr. iSC:
Straße / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	
3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	
Art-Nr.:	I.-Nr.:
4 Garantie: JA ☐ NEIN ☐ Kaufbeleg-Nr. / Datum:	
Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
1 Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt 2 Ihre Anschrift eintragen 3 Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben 4 Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen	